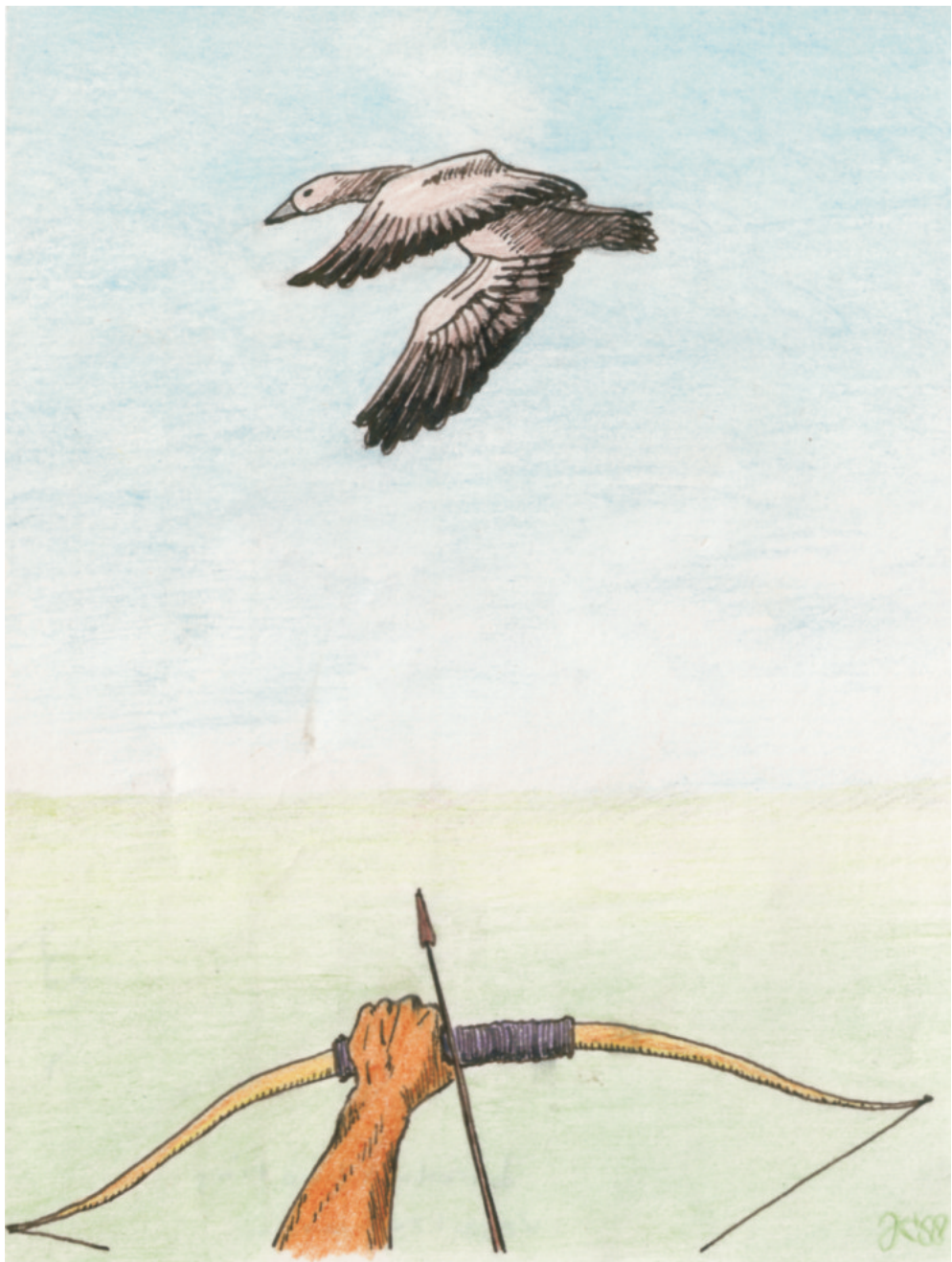
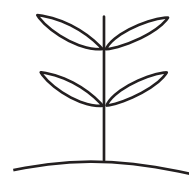




Van links af:Karakter 'Getalenteerd', illustratie Judith Kamerbeek;'Naam', schilderij Kathalijne Kapteyn; 'Leven', foto Hans Hilbrands; 'Varken', schilderij Pieter Pander.



Oplichtende oerbeelden

'Een uniek systeem,' noemt Hans Kisling het. Een systeem waarvan de Chinezen zelf al tranen van in de ogen hebben gekregen, zo dankbaar zijn ze.' Eindeloos stampen en kopiëren? Niet meer nodig, als het aan Kisling ligt. 'Er is niets stommers dan Chinees te willen leren op de oude manier. Veel te moeilijk. Maar dankzij mijn boek niet meer onoverkomelijk.'

Het uitgangspunt zijn plaatjes. Het Chinees is een picturale taal en volgens Kisling zijn de karakters te herleiden tot 'oerbeelden van het menselijk leven.' 'Die beelden achter de karakters zijn niet exclusief Chinees, ze gaan ook op voor de melkboer verderop. Ze stammen uit een gemeenschappelijke oergrond. Je kan ze vergelijken met rotstekeningen. De karakters zijn gebaseerd op een boerencultuur in prenten waarin archetypen als liefde, eten, leven en dood verbeeld worden.

In het geïllustreerde boek: *China-Y* gaat Hans Kisling (1944) op zoek naar deze oerbeelden. Vierendertig jaar is hij nu met het project bezig. Eerder had hij al een Nederlandse uitgave van 250 karakters, nu heeft hij de eerste 675 voor een

Engelstalige editie, waarmee hij de 'hele wereld' wil bereiken - 20.000 exemplaren moet hij verkopen wil hij uit de kosten komen. Kisling, vertaler Chinees, kunstenaar, ex-personeelschef en 'idealist op het gebied van de wereldburgerschap', noemt zijn aanpak 'edu-tainment': 'Ik ga op zoek naar de oorsprong van deze taal, maar dan kindvriendelijk.' In *China-Y* wordt per pagina de achtergrond van één Chinees karakter verduidelijkt. Er staat een illustratie, een gedicht en een ontstaansgeschiedenis van het karakter bij afgedrukt, te beginnen met een door Kisling vormgegeven hulpteken. Dat hulpteken is de oervorm van het karakter. 'Neem het karakter voor man.' Dat komt voort uit een vuist en een 'boter-kaas-en-eieren' schema, dat een akker verbeeldt, met de bron in het midden. Het is een universeel beeld: dat landbouwsysteem bestaat immers overal. Hoe ik aan dat teken kom? Ik kijk in boeken met oude inscripties. Ik kies wat volgens mij het meest aannemelijk is hoe het er in 3000 voor Christus uit heeft gezien. Ik geef er dan wel een strakke vorm aan, die voor de hedendaagse ogen te begrijpen is.'

Volgens Kisling licht de 'menselijke cultuur op uit de Chinese karakters.' Ze worden daarom niet alleen veel gebruikt door kunstenaars, maar ze zijn zelfs ook in kindertekeningen terug te vinden. 'Als een kind gaat tekenen, haal ik zo vier, vijf Chinese karakters uit de tekening.' De illustraties in *China-Y*, gemaakt door hemzelf en door hem gevraagde amateurs en professionals bevatten nogal wat naakt. Met opzet? 'Bloot is onderdeel van het dagelijkse leven, dus ik wilde er een bepaald percentage van in het boek. Sommigen wilden het eruit halen. Maar ik heb net een triomf behaald. Ik heb het boek naar China opgestuurd om te verspreiden, en de Chinese censor heeft het goedgekeurd. ' Merlijn Schoonenboom

China-Y
Hans Kisling
Parca, 720 pagina's 49,50 euro
ISBN 978 90 811024 1 4
bestellen via www.china-y.com

